



銀河鉄道の夜

银河铁道之夜

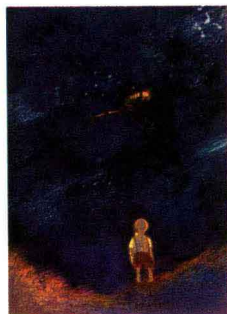
[日] 宫泽贤治 著

王小燕 译



上海译文出版社





銀河鉄道の夜
银河铁道之夜
[日]宫泽贤治 著
王小燕 译



图书在版编目(CIP)数据

银河铁道之夜 / (日) 宫泽贤治著;
王小燕译. — 上海: 上海译文出版社, 2013.7
(夏洛书屋·第2辑)
ISBN 978-7-5327-6153-1

I. ①银… II. ①宫… ②王… III. ①童话-作品集-
日本-现代 IV. ①I313.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第073845号

宮沢賢治 銀河鉄道の夜

银河铁道之夜
銀河鉄道の夜

宮沢賢治
[日] 宫泽贤治 著
王小燕 译

责任编辑 赵平 张颖
插图 LISK
装帧设计 柴昊洲 版式设计 申祁颀工作室

上海世纪出版股份有限公司
译文出版社出版
网址: www.yiwen.com.cn
上海世纪出版股份有限公司发行中心 发行
200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc
浙江新华数码印务有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 6.75 字数 50,000
2013年7月第1版 2013年7月第1次印刷

ISBN 978-7-5327-6153-1/I·3651
定价: 38.00 元

本书中文简体字享有出版权归本社独家所有, 非经本社同意不得连载、摘编或复制
如有质量问题, 请与承印厂质量科联系 T: 0571-85155604



宮澤賢治

MIYAZAWA KENJI (1896-1933)

作者介绍

日本诗人、童话作家、教育家。1896 年生于日本岩手县，毕业于盛冈高等农林学校。代表作：《银河铁道之夜》《大提琴手戈修》《猫的事务所》等。

宫泽贤治是日本家喻户晓、妇孺皆知的诗人与儿童文学巨匠，日本各地的小学、初中的国语课本都可见其作品，高中国文教材则可见他的诗歌，日本不论哪一阶层哪一年代的人，都能朗诵他那首《不怕风雨》的诗歌，也或多或少读过他的作品。

宫泽贤治这位文学巨匠仅活了三十七个年头，一位生前默默无闻的写作者，死后却成了“代表日本的国民作家”，被认为是日本最伟大的作家之一，其作品受到日本文学研究者的重视，日本国内的宫泽贤治研究团体则不计其数，甚至成立了“宫泽贤治纪念馆”。其作品已被翻译成英、德、法等多种语言，散布在英、德、中、韩等国的学者还时常赴日进行宫泽贤治研究。

2000 年，日本《朝日新闻》曾进行过一项调查，由读者自由投票，选出“这一千年里你最喜欢的日本文学家”，宫泽贤治名列第四，远远超过了太宰治、谷崎润一郎、川端康成、三岛由纪夫、安部公房、大江健三郎以及村上春树。

CONTENTS

目录



PART 1

夜鹰星……001



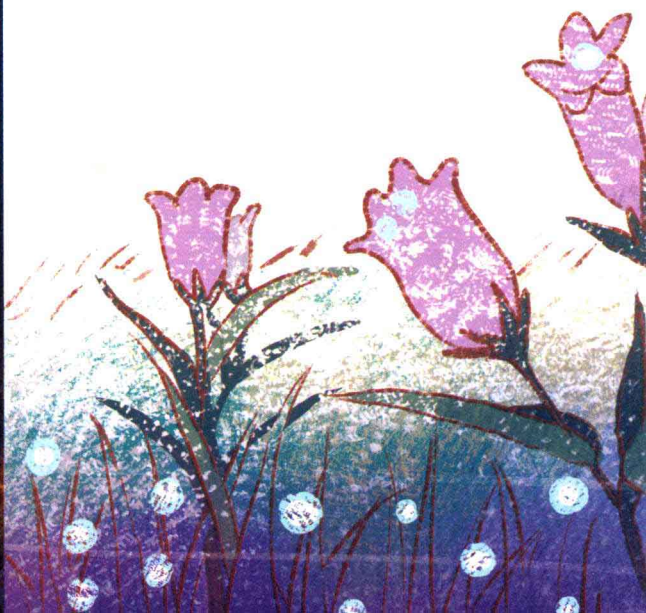
PART 2

双子座……017



PART 3

猫的事务所……055





PART 4

奥茨贝尔和大象……075



PART 5

银河铁道之夜……097





夜
鷹
星

01

夜鹰可真是只难看的鸟儿。

他的脸上斑斑点点的，像被人抹了黄酱，鸟喙扁扁的，一直开裂到耳边。

他的腿摇摇晃晃的，连一丈路都走不了。

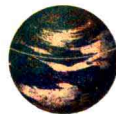
其他的鸟儿只要一看到夜鹰，就会满脸的不耐烦。

比如说吧，云雀也不是什么好看的鸟，可她自以为比夜鹰要强上百倍，所以每当傍晚时分遇到夜鹰，她就非常非常厌恶地闭上眼睛，一声不吭，把脑袋扭向别处。而那些更小、更爱多嘴多舌的鸟儿，则随时都毫不避闪地说夜鹰的坏话。

“哼！又出来了。唉哟，瞧他那德行！咱们鸟儿的脸面都被他丢尽了。”

“嗨，瞧他那大嘴，跟青蛙是沾亲带故吧？！”

他们就这样说个不停。哎呀，如果不是“夜鹰”，而是一只普通的“鹰”，那么这些小萝卜头般的小鸟们保准一听到名字，就会吓得浑身哆嗦，脸色铁青，身体缩作一团地藏到树叶后面去了。可夜鹰和老鹰真的不是兄弟，也不是亲戚，夜鹰其



实是美丽的翠鸟和以“鸟中宝石”著称的蜂鸟的哥哥。蜂鸟吸食花蜜，翠鸟抓捕鱼儿，夜鹰则靠捕食飞虫为生。再说啊，夜鹰没有锋利的爪子、也没有锐利的鸟喙，再柔弱的鸟儿都不会怕他的。

这么说来，为何要给他取个“鹰”的名字？着实让人费解。至于这里面的原因，一是夜鹰的翅膀非常强劲有力，当他迎风展翅时看起来就像老鹰一样；再就是，他犀利的啼叫声和老鹰有几分神似。当然啦，老鹰对于这些是非常在乎的，他不喜欢别人就这么用自己的名字。所以老鹰一看到夜鹰，就会耸起肩膀催他：“快改名字！快把名字给我改了！”

一天傍晚，老鹰终于找到了夜鹰家里。

“喂，在家吗？为啥还不改名字？真不要脸！你和我，那差距大得去了！比如说吧，我能在蓝天上自由翱翔，而你呢，只能在多云昏暗的日子，或者是晚上才能出来。再看看我的鸟喙和爪子，你好好跟自己的对比一下吧！”

“老鹰兄，您这么说有些过分。我的名字不是我自己瞎取

的，是神赐予的啊！”

“呸呸！要说我的名字是神赐予的，那还说得过去。你的名字？哼！不过是从‘我’的名字和‘夜晚’两处各借了个字罢了。快还给我！”

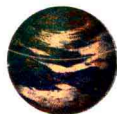
“老鹰兄，这个使不得啊！”

“有啥使不得的？得，那我送你个好名字，就叫市藏吧！市藏，好名字吧？！还有啊，既然改名了，就得发布出来让大家都知道，听到了吗？发布的时候，你就在脖子上挂个牌子，写上‘市藏’，然后挨家挨户地鞠躬问候说‘以后我就叫市藏了！’就行了。”

“这个行不通的啊。”

“不，行得通！按我说的去做！要是后天早晨之前，你还没有行动，看我不抓死你！给我听着，敢不照我的话去做，你被抓死了！后天早晨我一起床就挨家挨户去敲门，问你是不是来过了？要是哪家你还没去，你小子可就死定了！”

“可是，这个根本就办不到啊，你非要逼我，那我宁肯死



了算了，你现在就把我杀了吧。”

“行了，回头你好好想想！市藏这名字不赖的！”说完，老鹰舒展着巨大的翅膀，往自己的鸟巢方向飞去。

夜鹰闭上了眼睛，一直在想。

我这么招人嫌，这到底是为什么？唉，谁叫我的脸上像被人抹了黄酱、嘴巴也开了裂？可就算是这样，那我没干过什么坏事啊！那次小绣眼鸟从窝里掉下来了，是我帮着把他送回去的。可绣眼鸟妈妈倒好，好像孩子是被我偷走的似的，一把就抢了回去，还拼命嘲笑我。这次老鹰又非让我改叫什么市藏，还要在脖子上挂个牌子，这事儿谁受得了？

黄昏来临，周围越来越昏暗，夜鹰从鸟巢里飞了出去。云儿不怀好意地发着光亮，低垂在天空。夜鹰几乎是擦着云边，在空中默默地飞翔着。

突然，他张大了嘴巴，平直地伸展着双翅，箭一般掠过空中，一只又一只小飞虫飞进了他的嘴里。

当夜鹰的身体即将触碰到地面的一瞬，他又敏捷地跃身飞

往高空。这时，云朵已变成了铅灰色，只有远山上烧荒点燃的火一片通红。

当夜鹰尽情翱翔的时候，天空似乎都被他劈成了两半。一只独角仙飞进了夜鹰的喉咙，拼着命地挣扎着，夜鹰连忙把它囫囵吞了下去。可不知为何，这时的夜鹰觉得自己的脊背嗖嗖地掠过阵阵凉气。

云儿已经完全变黑，只有东边的天空被山火辉映得发红，看起来怪吓人的。夜鹰觉得胸口堵得慌，但还是振翅飞向更高的天空。

又有一只硬壳虫飞进了夜鹰的喉咙，吧嗒吧嗒地扑腾着，简直像在挠着夜鹰的喉咙，夜鹰又一次赶紧把它吞了下去。可这时，夜鹰突然感到胸口一阵惊悸，禁不住放声大哭起来。他一边哭，一边仍然在天空一遍又一遍地盘旋着。

啊，独角仙和很多小飞虫，每天晚上都要被我捕杀。而独此一人的我，这次就要被老鹰捕杀。这原来是如此地折磨人！啊，难受，太难受了！我再也不吃虫子了，让我就这么饿死



吧——不，可能还没饿死，老鹰就会杀了我。哦，不！被他捕杀前，我还是飞到遥远的天空那边去吧！

山火像水一样慢慢地流动着蔓延开来，连云朵都像燃烧着一般，红彤彤的。

夜鹰径直往弟弟翠鸟家飞去。美丽的翠鸟也正好刚刚起床，正在眺望远处的山火，看到夜鹰飞来，他问道：



“哥哥啊，晚上好！有什么急事吗？”

“哦，这次我要出个远门，临行前来看看你。”

“哥哥啊，您可不能走啊！蜂鸟离得那么远，您要是也走了，不就只剩下我孤零零一个人了吗？”

“这个啊，实在是没办法，今天你就什么也别说了。你啊，以后除了实在需要，平时还是尽量少捕些河里的鱼儿吧，说好了啊，行吗？好了，再见了！”

“哥哥，您这是怎么了？拜托，您再等等嘛！”



“不了，再待多久也一样。蜂鸟那边，回头帮我带个好。

永别了！以后再也见不到了，永别了！”

夜鹰哭着回到了自己的家，短暂的夏夜就要过去，天就要亮了。

凤尾草的叶子吮吸着黎明的迷雾，绿绿地、冷冷地摇曳着。夜鹰飞到高空，啾啾地发出阵阵鸣叫。他把鸟巢好好收拾了一番，又细细地梳理了翅膀和浑身的羽毛，这才从巢里飞了出来。

雾已经散去，太阳在东边的天空冉冉升起。夜鹰强忍着头晕目眩般的强光，箭一般朝太阳飞去。

“太阳啊太阳，请把我带到您的身旁！哪怕被烧死，我也不怕！纵使是我这般丑陋的身体，燃烧后也能发出微弱的光亮。求求您，把我带到您的身旁吧！”

夜鹰飞了又飞，可太阳非但丝毫没有变近，反而越来越小、越来越远。

太阳对夜鹰说：“你就是夜鹰吧？我懂，你的心里有多么难过。今晚你在夜空飞翔时，试着托星星帮帮忙吧！你毕竟不